

- DE** Produktinformation
- EN** Product Information
- IT** Informazioni sul prodotto
- FR** Mode d'emploi
- ES** Información del producto



# GRANDER® - WASSERBELEBUNGSGERÄTE W38, W50

GRANDER® INLINE UNITS  
W38, W50

VITALIZZATORE D'ACQUA GRANDER®  
W38, W50

GRANDER® UNITÉS DE VIVIFICATION DE L'EAU  
W38, W50

DISPOSITIVO DE  
REVITALIZACIÓN DEL  
AGUA GRANDER®  
W38, W50



[www.grander.com](http://www.grander.com)

... die ganze **Kraft** des **Wassers**.

## Lieber Kunde!

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie den Produkten von Johann Grander entgegenbringen.

### Positionierung:

- Das GRANDER®-Wasserbelebungsgerät kann eingebaut werden. Auf jeden Fall jedoch nach dem Wasserzähler.
- Wasserdruck und -temperatur lt. technischen Angaben sind einzuhalten.
- Sind Filter oder andere Wasseraufbereitungsverfahren im Einsatz, sollten GRANDER®-Wasserbelebungsgeräte nach diesen eingebaut werden.
- Beachten Sie, dass eine Gartenleitung nach Möglichkeit erst nach der GRANDER®-Wasserbelebung abzweigt, damit auch im Garten belebtes Wasser verwendet werden kann.

### Installationshinweise:

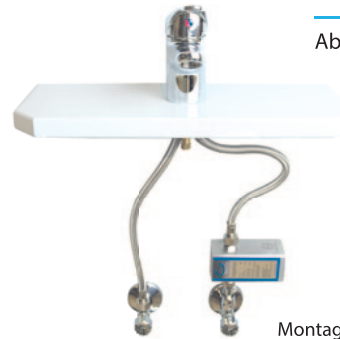
- Beim Einbau der Geräte sollten, die jedem Paket beigelegten, Rotguss-Doppelnippel verwendet werden.
- Es sollte darauf geachtet werden, dass keine Metallspäne in das GRANDER®-Wasserbelebungsgerät gelangen, da diese Korrosion und damit eine mögliche Beschädigung des Gerätes hervorrufen könnten. Ein vorangestellter Filter ist empfehlenswert.
- Stromleitungen, elektrische Schalt- oder Verteilerkästen und elektromagnetische Geräte (Umwälzpumpen, Steuerventile usw.) sollten nach Möglichkeit nicht unmittelbar am GRANDER®-Wasserbelebungsgerät anliegen.
- Sollten zur Wasseraufbereitung konventionelle Wasseraufbereitungsgeräte erforderlich oder vorgeschrieben sein, kann GRANDER® diese zwar unterstützen, aber nicht ersetzen.

**GRANDER®-Wasserbelebungsgeräte sind service- und wartungsfrei!**

**Vor Frost schützen!**

### Technische Angaben:

Art.-Nr.	W38	W50
Zoll	3/8	1/2
Nennweiten nach DIN EN ISO 6708	DN10	DN15
Nenndruck [bar] bis	10	10
Betriebstemp. [+ °C]	1-95	1-95
Druckverlust [mbar] <sup>1)</sup>	<sup>2)</sup>	50
Durchflussmenge [l/s] <sup>1)</sup>	0,16	0,35
Gewicht ca. [kg]	1	1,5
Abmessungen ca. [mm]		
Höhe	104	135
Breite	48	65
Tiefe	48	55



Montagebeispiel

<sup>1)</sup> Bei einer Fließgeschwindigkeit von  $v = 2 \text{ m/s}$

<sup>2)</sup> Nicht gemessen

### Hinweis zur Haftung:

Da die hygienische und technische Unbedenklichkeit der GRANDER®-Wasserbelebungsgeräte für den Trinkwasserbereich aufgrund von Gutachten bestätigt ist, haftet der einbauende Installateur weder für die Funktion noch für die Materialzusammensetzung der Geräte, sondern ausschließlich für den von ihm vorgenommenen fachgerechten Einbau.

### Prüfgutachten:

**TÜV Österreich** (Auftr. Nr. 2012-WS/PZW-EX-0-000733).

Überprüfung der technischen Ausführung der Geräte (Materialprüfung, Schweißnahtprüfung, Berstprüfung und Wasserdruckprobe)

## Valued customer!

Thank you for the trust you have shown in the products from Johann Grander.

### Positioning:

- The GRANDER® Inline Unit can be installed though only downstream after the water meter.
- Please observe the technical instructions in regard to nominal water pressure and temperature.
- Are filters or other water treatment processes in use, GRANDER® Inline Units should be installed downstream from these.
- N.B.A subsidiary water line should be installed downstream from the GRANDER® Inline Unit if revitalized water is also to be used for the garden.

### Guidelines for installation:

- The red brass double nipples included in each pack should be used whenever a unit is installed.
- GRANDER® Inline Units should not be installed next to power lines, electrical switchboxes or junction boxes or next to electromagnetic devices (circulator pumps, control valves, etc.)
- If conventional water treatment devices are prescribed or necessary by law, GRANDER® can support but not replace such requirements.

### GRANDER® Inline Units

**do not require maintenance or service.**

**Protect from frost!**

### Technical data:

	Art. no.	W38	W50
	Inch	3/8	1/2
Nominal size as per DIN EN ISO 6708		DN10	DN15
Max. water pressure [bar] to		10	10
Temperature range [°C]		1-95	1-95
Max. pressure loss [mbar] <sup>1)</sup>		<sup>2)</sup>	50
Flow [l/s] <sup>1)</sup>		0,16	0,35
Approx. weight [kg]		1	1,5
Approx. dimensions [mm]			
	Height	104	135
	Width	48	65
	Depth	48	55



Installation Diagram

<sup>1)</sup> With a flow rate of  $v = 2 \text{ m/s}$   
<sup>2)</sup> not measured

### Disclaimer of liability:

Given that expert opinions and reports have confirmed the hygienic and technical safety of GRANDER® Inline Units in the drinking water sector, the fitter shall not be held liable for the effective functionality or material composition of the units. The fitter is responsible solely for the correct and proper installation of the units themselves.

### Technical test reports:

**TÜV Austria** (ref. no. 2012-WS/PZW-EX-0-000733). Test of the technical standard of the fabrication of the units (materials test, stress testing of welded joints, max. bursting pressure tests, hydraulic pressure testing)

## Gentile cliente,

ringraziamo per la fiducia riposta nei prodotti di Johann Grander.

### Posizionamento:

- Il Vitalizzatore d'acqua GRANDER® può essere montato in ogni punto comunque sempre dopo il contatore.
- Rispettare pressione e temperatura dell'acqua elencate nelle avvertenze tecniche.
- I filtri o altri processi di trattamento delle acque in uso, i Vitalizzatori d'acqua GRANDER® vanno montati in un punto successivo.
- Per usufruire dell'acqua vitalizzata anche in giardino, fare attenzione a installare il Vitalizzatore prima di tale diramazione dall'impianto.

### Istruzioni per l'installazione:

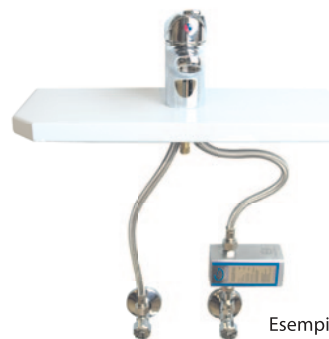
- Per il montaggio dei dispositivi utilizzare i doppi nippoli in ottone rosso inclusi in ogni confezione.
- Evitare attentamente l'introduzione di schegge di metallo nel vitalizzatore, poiché potrebbero causare corrosione con conseguenti danni al dispositivo. È consigliabile il montaggio di un filtro prima del dispositivo.
- Linee elettriche, armadi di comando e di distribuzione nonché apparecchiature elettromagnetiche (pompe di circolazione, valvole deviatrici ecc.) non dovrebbero essere annesse al Vitalizzatore d'acqua GRANDER®.
- In caso sia necessario o prescritto l'uso di apparecchi convenzionali per il trattamento dell'acqua, GRANDER® può agevolare la loro funzione ma non sostituirla.

**I Vitalizzatori GRANDER® non richiedono né manutenzione né assistenza.**

**Proteggere dal gelo!**

### Dati Tecnici:

Art.-Nr.	W38	W50
Pollici	3/8	1/2
Valori nominali a norma DIN EN ISO 6708	DN10	DN15
Pressione nominale[bar] max	10	10
Temperatura d'esercizio [+ °C]	1-95	1-95
Perdita di pressione [mbar] <sup>1)</sup>	<sup>2)</sup>	50
Portata [l/s] <sup>1)</sup>	0,16	0,35
Peso appross. [kg]	1	1,5
Misure appross. [mm]		
Altezza	104	135
Larghezza	48	65
Profondità	48	55



Esempio di Montaggio

<sup>1)</sup> Con velocità di flusso pari a  $v = 2 \text{ m/s}$

<sup>2)</sup> Non misurato

### Dichiarazione liberatoria di responsabilità:

Poiché la sicurezza tecnica e igienica dei Vitalizzatori d'acqua GRANDER® per l'acqua potabile è attestata da perizie, l'installatore non è da tenersi responsabile del funzionamento e della composizione materiale dei dispositivi, bensì soltanto del loro montaggio a regola d'arte.

### Rapporti di verifica:

**TÜV Austria** (rif. no. 2012-WS/PZW-EX-0-000733).

Controllo degli standard di fabbricazione dei dispositivi (esame di materiali e linee di saldatura, prova di scoppio e prova di pressione)

## *Cher Client, Chère Cliente!*

Merci pour la confiance que vous accordez aux produits développés par le naturaliste Johann Grander.

### Installation:

- La GRANDER® unité de vivification de l'eau tout endroit approprié de la tuyauterie, mais uniquement en aval du compteur d'eau.
- Veuillez respecter les instructions techniques relatives à la pression d'eau nominale et à la température.
- Les GRANDER® unités de vivification de l'eau ne doivent être installées qu'en aval de tout équipement de traitement, tels les filtres, échangeurs d'ions, unités d'osmose ou appareils magnétiques, etc.
- N.B. Une conduite d'eau subsidiaire doit être installée en aval des GRANDER® unités de vivification de l'eau si l'eau revitalisée doit être utilisée pour le jardin.

### Instructions d'installation:

- Le double mamelon de laiton rouge compris dans chaque paquet doit être utilisé à chaque fois qu'une unité est installée.
- Il convient de vérifier que les découpes de métal ne pénètrent pas dans la GRANDER® unité de vivification de l'eau. Elles peuvent causer des trous ainsi que des fuites et risquent d'endommager l'unité. Pour cette raison, nous recommandons l'installation d'un filtre devant l'unité.
- Les GRANDER® unités de vivification de l'eau ne doivent pas être installées à côté de fils électriques, de coffrets électriques ou de boîtes de distribution, ou à proximité d'appareils électromagnétiques (pompes de circulation, vannes de contrôle, etc.)
- Si des appareils conventionnels de traitement de l'eau sont prescrits ou nécessaires en raison de la loi, les unités de vivification de l'eau peuvent soutenir mais non remplacer ces exigences.

**Les GRANDER® unités de vivification de l'eau sont sans entretien et sans service!**

**À protéger du gel!**

### Données techniques:

	N° d'art.	W38	W50
Pouces		3/8	1/2
Diam. nominaux sous DIN EN ISO 6708		DN10	DN15
Pression nominale [bars] jusqu'à		10	10
Temp. de fonctionnement [+°C]		1-95	1-95
Perte de pression [mbar] <sup>1)</sup>		<sup>2)</sup>	50
Débit [l/s] <sup>1)</sup>		0,16	0,35
Poids approximatif [kg]		1	1,5
Dimensions approx. [mm]			
Hauteur		104	135
Largeur		48	65
Profondeur		48	55

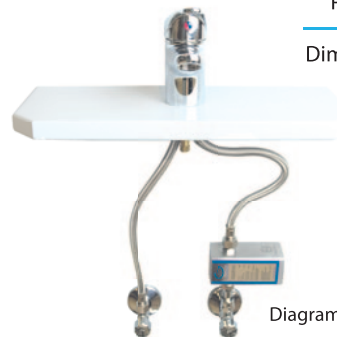


Diagramme d'installation

<sup>1)</sup> Pour une vitesse d'écoulement de  $v = 2\text{ m/s}$

<sup>2)</sup> Non mesuré

### Exonération de responsabilité :

Etant donné que les opinions des experts et les rapports ont confirmé la sécurité des GRANDER unités de vivification de l'eau, l'installateur ne sera ni responsable du fonctionnement, ni de la composition matérielle des unités. L'installateur est uniquement responsable de l'installation correcte et conforme de l'installation des unités en elles-mêmes.

### Rapports d'essais techniques :

**TÜV AUSTRIA** (ref. N°2012-WS/PZW-EX-0-000733). Essai des standards de fabrication des unités (essai des matériaux, essai de résistance des joints soudés, essais de la pression maximale d'éclatement, essai de la pression hydraulique

## Estimado cliente!

Gracias por la confianza que deposita en los productos de Johann Grander.

### Posicionamiento:

- En principio, el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER® puede instalarse. En cualquier caso, dicha instalación se realizará después del contador de agua.
- Deben cumplirse las especificaciones técnicas sobre la presión y la temperatura del agua.
- En caso de que se utilicen equipos para llevar a cabo un tratamiento convencional de aguas (filtros, intercambiadores iónicos, planta osmótica, dispositivos imanes...), el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER® deberá instalarse después de los mismos.
- Para que también pueda utilizarse agua revitalizada en el jardín, tenga en cuenta que el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER® deberá instalarse, en la medida de lo posible, antes de la bifurcación de la tubería.

### Instrucciones de instalación:

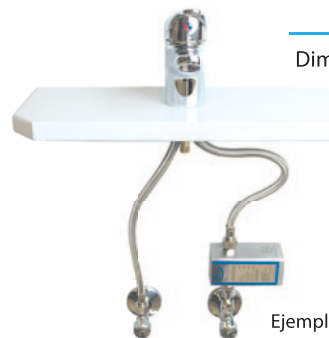
- Al instalar los dispositivos, se debe utilizar el machón doble de latón rojo que viene incluido en cada paquete.
- Debe prestarse atención a que ningún recorte de metal entre en contacto con el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER®, ya que podría producir corrosión y con ello un posible deterioro en el dispositivo. Por esta razón, se recomienda colocar un filtro delante de la unidad.
- Las líneas eléctricas, cuadros o distribuidores eléctricos (circuladores, válvulas de control, etc.) no deben apoyarse directamente sobre el Dispositivo de Revitalización del Agua GRANDER®.
- En caso de que se necesiten equipos convencionales para el tratamiento de aguas o se haya establecido el uso de los mismos, GRANDER® podrá respaldar dichos requisitos aunque no reemplazarlos.

**Los Dispositivos de Revitalización del Agua GRANDER® no requieren servicios de mantenimiento.**

**Proteger de las heladas!**

### Información Técnica:

N.º de art.	W38	W50
Pulgada	3/8	1/2
Diámetros nominales según DIN EN ISO 6708	DN10	DN15
Presión nominal [bar] hasta	10	10
Temp. de funcionamiento [+ °C]	1-95	1-95
Pérdida de presión [mbar] <sup>1)</sup>	<sup>2)</sup>	50
Caudal [l/s] <sup>1)</sup>	0,16	0,35
Peso aprox. [kg]	1	1,5
Dimensiones aprox. [mm]		
Altura	104	135
Anchura	48	65
Profundidad	48	55



Ejemplo de montaje

<sup>1)</sup> Con una velocidad de flujo de  $v = 2 \text{ m/s}$

<sup>2)</sup> No se ha medido

### Exención de responsabilidades:

Dado que la inocuidad higiénica y técnica de los Dispositivos de Revitalización del Agua GRANDER® para agua potable ha sido confirmada por dictámenes de expertos, el instalador no incurrirá en responsabilidad ni por el funcionamiento ni por la composición del material de los dispositivos, sino exclusivamente por llevar a cabo una instalación correcta de los mismos.

### Dictámenes de comprobación:

**TÜV Austria** (n.º de ref. 2012-WS/PZW-EX-0-000733). Comprobación del diseño técnico de los dispositivos (comprobación del material, inspección de soldaduras, ensayo de rotura y prueba de presión del agua)

[www.grander.com](http://www.grander.com)



**GRANDER Wasserbelebung Gesellschaft m.b.H.**  
Bergwerksweg 10, A-6373 Jochberg

**GRANDER® Export GmbH**  
Bergwerksweg 12, A-6373 Jochberg  
[www.grander.com](http://www.grander.com)